



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОП

Кукла М.П.
(подпись) (ФИО)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующая кафедрой корееведения

Ермолаева Е.М.
(подпись) (ФИО)

«25» января 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Корейский язык в профессиональной сфере

Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика

профиль «Корееведение»

Форма подготовки очная

курс **III** семестр **V - VI**

лекции - не предусмотрены

практические занятия – не предусмотрены

лабораторные работы 504 час.

в том числе с использованием МАО 144 лаб. час.

всего часов аудиторной нагрузки 504 час.

в том числе с использованием МАО 144 лаб. час.

самостоятельная работа 180 час.

в том числе на подготовку к экзамену 81 час.

контрольные работы (количество) - не предусмотрены

курсовая работа / курсовой проект – не предусмотрены

зачет V, VI семестр

экзамен V, VI семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 58.03.01 **Корейский язык в профессиональной сфере**, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры корееведения, протокол № 4 от «25» января 2021г.

Заведующая кафедрой корееведения к.и.н. Ермолаева Е.М.

Составители: старший преподаватель Сиренко О.А.

Владивосток

2021

Оборотная сторона титульного листа РПУД**I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № ____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)**II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № ____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)**III. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № ____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)**IV. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № ____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

1. Цели и задачи освоения дисциплины:

Цель: научить студента основам письменного и устного перевода, сформировать терминологический запас в профессиональной сфере, выработать навыки чтения, понимания и перевода специальной литературы.

Задачи:

- сформировать навык письменного перевода;
- осуществить интенсивное накопление, закрепление и активизацию активного грамматического и лексического минимума, отбор которого обусловлен частотностью употребления в общественно-политической литературе, прессе;
- накопить пассивный грамматический и лексический минимум;
- усовершенствовать грамматические навыки, приобретенные во время изучения корейского языка в первый и второй год обучения;
- сформировать навыки быстрого восприятия речи на слух;
- выработать навык переключения с одного языка на другой;
- обучить умению общаться;
- выработать умение запоминать речевой материал;
- научить учащихся понимать смысл однократного высказывания;
- научить учащихся выделять главное в потоке информации;
- развить слуховую память;
- развить слуховую реакцию.

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Переводческий	ПК-2. Способен осуществлять устный сопроводительный перевод	ПК-2.3 Осуществляет устный перевод в рамках межкультурной коммуникации
Переводческий	ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментов)	ПК-3.1 Переводит с одного языка на другой письменные официально-деловые документы и письма

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	
ПК-2.3	Знает	• основную грамматику корейского языка;

<p>Осуществляет устный перевод в рамках межкультурной коммуникации</p>		<p>фонетические законы корейского языка; лексику корейского языка в объеме, необходимом для перевода элементарных общественно-политических текстов из российских и корейских СМИ, а также специальной литературы;</p>
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> • предсказывать то, что люди будут говорить; догадывать значение незнакомых слов и фраз; делать записи по время прослушивания; понимать интонацию и ударения; осуществлять перевод текстов различной жанровой направленности; осуществлять перевод неадаптированных текстов.
	Владеет навыками	<ul style="list-style-type: none"> • применения знаний об этической стороне говорения, правил ведения дискуссии, дебатов и других видов споров; активным запасом лексики в объеме 5 тысяч единиц (словосочетаний и фразеологизмов); активным и пассивным грамматическим материалом в объеме, изученном в течение шести семестров.
<p>ПК-3.1 Переводит с одного языка на другой письменно официально-деловые документы и письма</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> • структуру сложного корейского предложения; • структуру общественно-политической лексики; • базовые грамматические конструкции, используемые в специальной литературе; • синтаксическую структуру официально-письменной речи.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> • высказывать свое мнение на политические темы; • читать со словарем периодическую прессу Республики Корея, общественно-политическую литературу на корейском языке; • осуществлять со словарем письменный перевод с корейского на русский язык следующих материалов: статей центральных газет и журналов на политические темы, докладов, интервью и речей, а также с русского на корейский язык материалов информационного характера, речей, телеграмм, писем, документов, лекций, докладов; • понимать общее содержание или тему передачи по радио и телевидению: политические новости, выступления и интер-

		вью политических и общественных деятелей;
	Владеет навыками	<ul style="list-style-type: none"> активным и пассивным запасом специальной лексики в объеме не менее 1 тысячи единиц; активным и пассивным грамматическим материалом, необходимым для перевода неадаптированных текстов политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера; навыком перевода неадаптированных текстов политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера.

1. Трудоёмкость дисциплины и видов занятий по дисциплине

Общая трудоемкость дисциплины составляет 19 зачетных единиц (684 часа), из них 504 часа – аудиторные - лабораторные занятия, в которые включены 144 часа с использованием методов активного обучения, 180 часов выделено на самостоятельную работу студентов. Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5 и 6 семестрах.

(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам)

Видами учебных занятий и работы обучающегося по дисциплине могут являться:

Обозначение	Виды учебных занятий и работы обучающегося
Лаб	Лабораторные работы
СР	Самостоятельная работа обучающегося в период теоретического обучения
Контроль	Самостоятельная работа обучающегося и контактная работа обучающегося с преподавателем в период промежуточной аттестации

Структура дисциплины:

Форма обучения – _очная__.

№	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося			Формы промежуточной аттестации
			Лаб	СР	Контроль	
1	Корейский язык в профессиональной сфере	5	252	54	54	Экзамен зачёт
2	Корейский язык в профессио-	6	252	45	27	

	нальной сфере					
	Итого:		504	99	81	Экзамен зачёт

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекционные занятия по дисциплине не предусмотрены

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 684 часа или 19 зачетных единиц. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы 504 часа, в т.ч. часов в инт. форме: 144 ч., самостоятельная работа студентов 180 часов. Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5 и 6 семестрах.

Лабораторные работы (504 час. в т.ч. в инт. ф. 144)

Лабораторная работа №1. 적성과 진로. Предрасположенности, способности и профессия (16 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме 적성과 진로
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.
6. Написать сочинение на тему «Советы по выбору профессии».
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) A-다면서(요)?, V-ㄴ/는다면서(요)?;

б) V-다 보면;

в) N 은/는 A-다는 것이다[점이다], N 은/는 V-ㄴ/는다는 것이다[점이다];

г) V-는 대로, N 대로

3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.

4. Самостоятельный перевод текстов: «질문. 답변», «Мои достоинства и недостатки» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.

5. Проверка правильности перевода.

6. Написание сочинения по теме: «Советы по выбору профессии».

7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.

Форма отчёта: устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №2. 건강한 삶 Здоровая жизнь (28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.

2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.

3. Перевести текст по теме **건강한 삶**

4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.

5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.

6. Написать сочинение на тему: «특별한 치료법».

7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.

2. Разбор новых грамматических конструкций:

а) 어찌나[얼마나] A-ㄴ(으)ㄴ지, 어찌나[얼마나] V-는지;

б) A/V-(으)ㄴ 정도로, A/V-(으)ㄴ 정도이다;

в) V-다가는;

- г) A/V-(으)ㄴ 뿐만 아니라, N 뿐만 아니라
3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.
 4. Самостоятельный перевод текстов: «서울 호텔», «템플 스테이» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.
 5. Проверка правильности перевода.
 6. Написание сочинения по теме: «특별한 치료법»
 7. Обсуждение перевода с применением MAO дискуссия.
- Форма отчёта:** устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №3. 스포츠의 세계 **Мировой спорт (28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)**

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «스포츠의 세계»
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
4. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.
5. Написать сочинение на тему: «Спорт».
6. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) V-(으)나 마나;
 - б) V-는 바람에;
 - в) N(이)라는 N;
 - г) N 에 비해(서)
3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.

4. Самостоятельный перевод текстов: «Соревнования», «Спорт и мир» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.
 5. Проверка правильности перевода.
 6. Написание сочинения по теме: «Спорт»
 7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.
- Форма отчёта:** устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №4. 남자와 여자 Мужчина и женщина (28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «남자와 여자»
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.
6. Написать сочинение на тему: «남자와 여자».
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) A/V-기느커녕, N 은/느커녕;
 - б) A/V-(으)르 게 뻔하다;
 - в) A-(으)느 반면(에), V-는 반면(에);
 - г) A/V-(으)르 수밖에 없다
3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.
4. Самостоятельный перевод текстов: «Как мы себя видим со стороны», «Одежда в современном мире» с использованием активной лексики и

грамматики с корейского на русский язык.

5. Проверка правильности перевода.

6. Написание сочинения по теме: «남자와 여자»

7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.

Форма отчёта: устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №5. 속담과 관용어 Пословицы и идиомы (28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.

2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.

3. Перевести текст по теме: «속담과 관용어»

4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.

5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.

6. Написать сочинение на тему: «속담과 관용어».

7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.

2. Разбор новых грамматических конструкций:

а) A/V-고 해서;

б) A-다더니, V-ㄴ/는다더니;

в) A/V-기 마련이다;

г) V-다 보니(까)

3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.

4. Самостоятельный перевод текстов: «Что значит выражение «하늘의 별 따기», «Что значит выражение «티끌 모아 태산» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.

5. Проверка правильности перевода.

6. Написание сочинения по теме: «속담과 관용어»
 7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.
- Форма отчёта:** устный ответ, письменная работа.

**Лабораторная работа №6. 공연과 축제 Представления и фестивали
(28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)**

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «공연과 축제»
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.
6. Написать сочинение на тему: «공연과 축제».
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) A/V-기는(요);
 - б) A/V-든(지) A/V-든(지), N(이)든(지) N(이)든(지);
 - в) N(이)야말로;
 - г) 여간 A-(으)ㄴ 것이 아니다, 여간 V-는 것이 아니다, 여간 A/V-지 않다
3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.
4. Самостоятельный перевод текстов: «Что значит выражение «Фестиваль света в Сеуле», «Фестиваль музыки» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.
5. Проверка правильности перевода.
6. Написание сочинения по теме: «공연과 축제»
7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.

Форма отчёта: устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №7. 옹고 그림 Правильно-неправильно (28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «**옹고 그림**»
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.
6. Написать сочинение на тему: «**옹고 그림**».
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
 2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) A/V-더라도;
 - б) A-다고 보다, V-ㄴ/는다고 보다;
 - в) V-(으)ㄴ 채(로);
 - г) A-(으)ㄴ 지, A-(으)ㄴ지, V-는지 V-는지
 3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.
 4. Самостоятельный перевод текстов: «История в метро», «Фестиваль кино» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.
 5. Проверка правильности перевода.
 6. Написание сочинения по теме: «**옹고 그림**»
 7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.
- Форма отчёта:** устный ответ, письменная работа.

**Лабораторная работа №8. 흥미로운 세상 Занимательный мир (28 час.,
в т.ч. в инт.ф. 8 час.)**

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «**흥미로운 세상**»
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.
6. Написать сочинение на тему: «**흥미로운 세상**».
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) V-아다(가)/어다(가);
 - б) A-다는 N, V-ㄴ/는다는 N;
 - в) N 을/를 비롯해서[비롯한];
 - г) A/V-(으)며
3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.
4. Самостоятельный перевод текстов: «Типичная корейская игра», «Типичная корейская семья» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.
5. Проверка правильности перевода.
6. Написание сочинения по теме: «**흥미로운 세상**»
7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.

Форма отчёта: устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №9. 한국의 대중문화 Корейская массовая культура (28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «한국의 대중문화»
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.
6. Написать сочинение на тему: «한국의 대중문화».
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) A/V-거든;
 - б) A/V-았더라면/있더라면;
 - в) A/V-(으)ㄴ;
 - г) A-(으)ㄴ 듯하다, V-는 듯하다
3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.
4. Самостоятельный перевод текстов: «Корейский певец», «Корейские сериалы» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.
5. Проверка правильности перевода.
6. Написание сочинения по теме: «한국의 대중문화»
7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.

Форма отчёта: устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №10. 옛날이야기와 신화 Сказки и мифы (28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «옛날이야기와 신화»
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.
6. Написать сочинение на тему: «옛날이야기와 신화».
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) A/V-(으)르 리(가) 없다;
 - б) V-기(가) 무접계;
 - в) N 만에;
 - г) A/V-(으)나
3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.
4. Самостоятельный перевод текстов: «Тигр», «Миф о Тангуне» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.
5. Проверка правильности перевода.
6. Написание сочинения по теме: «옛날이야기와 신화»
7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.

Форма отчёта: устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №11. 언어와 생활 Язык и жизнь (28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «언어와 생활»
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.
6. Написать сочинение на тему: «언어와 생활».
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) A/V-더라고(요);
 - б) N 치고;
 - в) A-다는 것은 N 에서/N(으)로 알 수 있다, V-ㄴ/는다는 것은 N 에서/N(으)로 알 수 있다;
 - г) N 에 의하면
3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.
4. Самостоятельный перевод текстов: «Вода – это жизнь», «Вы ругаетесь плохими словами?» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.
5. Проверка правильности перевода.
6. Написание сочинения по теме: «언어와 생활»
7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.

Форма отчёта: устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №12. 소중한 환경 Ценность окружающей среды
(28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «소중한 환경»
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.
6. Написать сочинение на тему: «소중한 환경».
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) V-(으)려다(가);
 - б) A/V-(으)르지도 모르다;
 - в) A- (으)는가?, V-는가?;
 - г) N 마저
3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.
4. Самостоятельный перевод текстов: «Общественный транспорт», «Изменение климата» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.
5. Проверка правильности перевода.
6. Написание сочинения по теме: «소중한 환경»
7. Обсуждение перевода с применением MAO дискуссия.

Форма отчёта: устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №13. 여행의 즐거움 Путешествие в радость (28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.

2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «여행의 즐거움»
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.
6. Написать сочинение на тему: «여행의 즐거움».
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) N(이)면 N, N(이)명 N;
 - б) V-는 김에;
 - в) V- 느니 차라리;
 - г) N 과/와 달리
3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.
4. Самостоятельный перевод текстов: «Особенное путешествие», «Краивый портовый город» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.
5. Проверка правильности перевода.
6. Написание сочинения по теме: «여행의 즐거움»
7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.

Форма отчёта: устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №14. 숫자의 세계 Цифровой мир (28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «숫자의 세계»

4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.
6. Написать сочинение на тему: «숫자의 세계».
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) N 에 따라(서);
 - б) A-(으)ㄴ 데다(가), V-는 데다(가);
 - в) A-(으)ㄴ 셈이다, V-는 셈이다;
 - г) N 에 불과하다
3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.
4. Самостоятельный перевод текстов: «Мир цифр», «Опрос» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.
5. Проверка правильности перевода.
6. Написание сочинения по теме: «숫자의 세계»
7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.

Форма отчёта: устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №15. 동물과 식물 Животные и растения (28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «동물과 식물»
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.

6. Написать сочинение на тему: «동물과 식물».
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) N 만 못하다;
 - б) V-(으)르 게 아니라;
 - в) N(으)로서;
 - г) A/V-(으)므로
3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.
4. Самостоятельный перевод текстов: «Джинго», «Гибискус» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.
5. Проверка правильности перевода.
6. Написание сочинения по теме: «동물과 식물»
7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.

Форма отчёта: устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №16. 과학의 신비 Научные тайны (28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «과학의 신비»
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.
6. Написать сочинение на тему: «과학의 신비».
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) A-다기보다는, V-ㄴ/는다기보다는;
 - б) 설마 A/V-겠어요;
 - в) N(으)로부터;
 - г) N에 의해(서)
3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.
4. Самостоятельный перевод текстов: «Наследственность», «Научные рассказы» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.
5. Проверка правильности перевода.
6. Написание сочинения по теме: «과학의 신비»
7. Обсуждение перевода с применением MAO дискуссия.

Форма отчёта: устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №17. 만남과 헤어짐 Встречи и расставания (28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «만남과 헤어짐»
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
5. Познакомиться с культурными особенностями Кореи.
6. Написать сочинение на тему: «만남과 헤어짐».
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:

- а) A-다 싶다, V-ㄴ/는다 싶다;
- б) V-곤 하다;
- в) A/V-았었/였었;
- г) V-는 사이(에)

3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.

4. Самостоятельный перевод текстов: «Связи в обществе», «Важная встреча» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.

5. Проверка правильности перевода.

6. Написание сочинения по теме: «만남과 헤어짐»

7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.

Форма отчёта: устный ответ, письменная работа.

Лабораторная работа №18. 흥부와 놀부 Хынбу и Нольбу (28 час., в т.ч. в инт.ф. 8 час.)

Цель: Научить студентов вести беседу, писать тексты, воспринимать аудиотексты, работать с художественным текстом на тему.

Теоретическая часть:

Разбор новой лексики и грамматики, составление фраз и предложений.

В форме дискуссии научиться давать советы по теме с применением новой грамматики и лексики.

Постановка задачи:

1. Научиться использовать новую лексику и грамматику.
2. Научиться переводить и составлять диалоги, используя новую лексику и грамматику.
3. Перевести текст по теме: «흥부와 놀부»
4. Выполнить ряд фонетических упражнений и научиться воспринимать на слух новый материал.
7. Выполнить небольшой тест по самоконтролю.

Порядок выполнения:

1. Разбор новой лексики, составление словосочетаний и предложений для введения лексики в активный словарный запас.
2. Разбор новых грамматических конструкций:
 - а) V-아/어 대다;
 - б) N(이)며 N(이)며;
3. Прослушивание на слух диалогов, перевод и составление своих.
4. Самостоятельный перевод текста: «흥부와 놀부» с использованием активной лексики и грамматики с корейского на русский язык.

5. Проверка правильности перевода.

7. Обсуждение перевода с применением МАО дискуссия.

Форма отчёта: устный ответ, письменная работа.

5. СТРУКТУРА, СОДЕРЖАНИЕ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Главной целью самостоятельной работы студентов при изучении дисциплины «Корейский язык в профессиональной сфере» является овладение умениями и навыками по профилю изучаемой дисциплины. Самостоятельная работа студентов способствует развитию навыков письма, способности анализировать, делать выводы, отбирать и творчески использовать изучаемый материал. Также формирует навык аудиовосприятия, умение понимать смысл текста и способность общения на определённые темы. В задачу этого вида работы входит углубленное изучение материала, пройденного на занятиях, выполнение домашних заданий в виде упражнений, подготовка к практическим занятиям на регулярной основе.

Самостоятельная работа студентов по усвоению материалов дисциплины «Корейский язык в профессиональной сфере» делится на два этапа:

1. выразительное чтение текстов, прочитанных во время аудиторных занятий с использованием аутентичных материалов для максимально точной имитации произношения, интонации, темпа и ритма иностранной речи; заучивание лексических, грамматических и фразеологических единиц; выполнение упражнений, фиксирующих результаты устной работы, проведённой на уроке (заполнение пропусков, подстановка, выбор правильного варианта слова или словосочетания из нескольких предложенных, составление предложений с использованием активной лексики и грамматики урока и т.д.); подготовку к лексическим диктантам, промежуточным, семестровым и итоговым контрольным работам.
2. Задаётся ситуация, предлагаются подготовительно-мотивационные упражнения, направленные на развитие умений ориентироваться в ситуации общения (определение темы или содержания текста по его названию, плану, иллюстрациям, резюме и т. д.). Отрабатывается языковой материал, представленный в аудиотексте. Предлагаются фонетические, лексико-

грамматические упражнения и упражнения, направленные на развитие механизмов слухового восприятия.

При заучивании лексических единиц следует особое внимание обращать на ассимиляцию, фонетические чередования, ударение (силовое, музыкальное).

Разнообразные упражнения активизируют процесс усвоения лексического, грамматического и фразеологического материала.

Проверка контроля качества выполненной самостоятельной работы студента осуществляется на регулярной основе путём сдачи её результатов в письменной и устной форме преподавателю.

Анализ и оценка качества выполненных заданий на перевод предложений осуществляется на основе разработанной системы оценки осуществления перевода.

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Дата/сроки выполнения	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1	Задания для самостоятельной работы к теме 1. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений	2 неделя	10	Письменная работа
2	Задания для самостоятельной работы к теме 2. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений	3 неделя	10	Письменная работа
3	Задания для самостоятельной работы к теме 3. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений; 3. Выполнение теста	4 неделя	10	Письменная работа
4	Задания для самостоятельной работы к теме 4. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений	5 неделя	10	Письменная работа Тест
5	Задания для самостоятельной работы к теме 5. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений	6 неделя	10	Письменная работа
6	Задания для самостоятельной работы к теме 6. Выполнение	7 неделя	10	Письменная работа. Тест

	упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений; 3. Выполнение теста			
7	Задания для самостоятельной работы к теме 7. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений	8 неделя	10	Письменная работа
8	Задания для самостоятельной работы к теме 8. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений	9 неделя	10	Письменная работа Дискуссия
9	Задания для самостоятельной работы к теме 9. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений; 3. Выполнение теста	10 неделя	10	Письменная работа
10	Задания для самостоятельной работы к теме 10. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений	11 неделя	10	Письменная работа Тест
11	Задания для самостоятельной работы к теме 11. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений	12 неделя	10	Письменная работа
12	Задания для самостоятельной работы к теме 12. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений; 3. Выполнение теста	13 неделя	10	Письменная работа Дискуссия
13	Задания для самостоятельной работы к теме 13. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений	14 неделя	10	Письменная работа
14	Задания для самостоятельной работы к теме 14. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений	15 неделя	10	Письменная работа Дискуссия
15	Задания для самостоятельной работы к теме 15. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений; 3. Выполнение теста	16 неделя	10	Письменная работа

16	Задания для самостоятельной работы к теме 16. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений	17 неделя	10	Письменная работа Тест
17	Задания для самостоятельной работы к теме 17. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений	18 неделя	10	Письменная работа
18	Задания для самостоятельной работы к теме 18. Выполнение упражнений на лексику и грамматику; 2. Упражнения на отработку выражений; 3. Выполнение теста	19 неделя	10	Письменная работа Тест

Задание для самостоятельной работы к теме 1.

적성과 진로. Предрасположенности, способности и профессия

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.
Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 2.

건강한 삶 Здоровая жизнь

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.
Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 3.

스포츠의 세계 Мировой спорт

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.
Выполнить тест по пройденному материалу, написать диктант, выполнить задания по аудированию
Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 4.

남자와 여자 Мужчина и женщина

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.
Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 5.

속담과 관용어 Пословицы и идиомы

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.
Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 6.

공연과 축제 Представления и фестивали

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.
Выполнить тест по пройденному материалу, написать диктант, выполнить задания по аудированию
Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 7.

옳고 그름 Правильно-неправильно

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.
Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 8.

흥미로운 세상 Занимательный мир

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.
Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 9.

한국의 대중문화 Корейская массовая культура

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.
Выполнить тест по пройденному материалу, написать диктант, выполнить задания по аудированию
Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 10.

옛날이야기와 신화 Сказки и мифы

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.
Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 11. 언어와 생활 Язык и жизнь

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.
Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 12.

소중한 환경 Ценность окружающей среды

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.
Выполнить тест по пройденному материалу, написать диктант, выполнить задания по аудированию

Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 13.

여행의 즐거움 Путешествие в радость

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.

Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 14.

숫자의 세계 Цифровой мир

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.

Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 15.

동물과 식물 Животные и растения

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.
Выполнить тест по пройденному материалу, написать диктант, выполнить задания по аудированию

Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 16.

과학의 신비 Научные тайны

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.

Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 17.

만남과 헤어짐 Встречи и расставания

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.

Сдать в письменном виде.

Задание для самостоятельной работы к теме 18.

흥부와 놀부 Хынбу и Нольбу

По рабочей тетради выполнить задание на отработку лексики и грамматики.

Выполнить тест по пройденному материалу, написать диктант, выполнить задания по аудированию

Сдать в письменном виде.

Главной целью самостоятельной работы студентов при изучении дисциплины «Корейский язык в профессиональной сфере» является овладение умениями и навыками по профилю изучаемой дисциплины. Самостоятельная работа студентов способствует развитию навыков письма, способности анализировать, делать выводы, отбирать и творчески использовать изучаемый материал. Также формирует навык аудиовосприятия, умение понимать смысл текста и способность общения на определённые темы. В задачу этого вида работы входит углубленное изучение материала, пройденного на занятиях, выполнение домашних заданий в виде упражнений, подготовка к практическим занятиям на регулярной основе. Самостоятельная работа студентов по усвоению материалов дисциплины «Корейский язык в профессиональной сфере» делится на два этапа:

3. выразительное чтение текстов, прочитанных во время аудиторных занятий с использованием аутентичных материалов для максимально точной имитации произношения, интонации, темпа и ритма иностранной речи; заучивание лексических, грамматических и фразеологических единиц; выполнение упражнений, фиксирующих результаты устной работы, проведённой на уроке (заполнение пропусков, подстановка, выбор правильного варианта слова или словосочетания из нескольких предложенных, составление предложений с использованием активной лексики и грамматики урока и т.д.); подготовку к лексическим диктантам, промежуточным, семестровым и итоговым контрольным работам.
4. Задаётся ситуация, предлагаются подготовительно-мотивационные упражнения, направленные на развитие умений ориентироваться в ситуации общения (определение темы или содержания текста по его названию, плану, иллюстрациям, резюме и т. д.). Отрабатывается языковой материал, представленный в аудиотексте. Предлагаются фонетические, лексико-грамматические упражнения и упражнения, направленные на развитие механизмов слухового восприятия.

При заучивании лексических единиц следует особое внимание обращать на ассимиляцию, фонетические чередования, ударение (силовое, музыкальное). Разнообразные упражнения активизируют процесс усвоения лексического, грамматического и фразеологического материала.

Проверка контроля качества выполненной самостоятельной работы студента осуществляется на регулярной основе путём сдачи её результатов в письменной и устной форме преподавателю.

Анализ и оценка качества выполненных заданий на перевод предложений осуществляется на основе разработанной системы оценки осуществления перевода.

Используется следующее толкование ошибок:

- Смысловая ошибка (1 полная) — полное искажение смысла единицы перевода, исключение существенной информации, внесение в перевод неверной информации.
- Смысловая неточность (1/3 полной ошибки) — немотивированное исключение информации, внесение в перевод лишней информации, не приводящей к искажению смысла.
- Грамматическая ошибка (1/3 полной ошибки) - нарушение грамматических норм языка (несогласование членов предложения, неправильное употребление артикля, временных форм глагола, нарушение порядка слов и т.д.) не приводящее к искажению смысла.
- Лексическая (терминологическая) ошибка (1/3 полной ошибки) — ошибка в передаче основного или контекстуального значения слова, не имеющая стилистического характера.
- Стилистическая ошибка (1/3 полной ошибки) - нарушение норм, лежащих в основе данного функционального стиля (ошибочное употребление синонимов, нарушение правил сочетаемости, нарушение характерной для данного функционального стиля частотности употребления грамматических форм, использование стилистически неприемлемых эквивалентов и т.п.).
- Орфографическая ошибка (1/3 полной ошибки) - ошибка в правописании слов в ПЯ. Пунктуационная ошибка (1/4 полной ошибки) - ошибка при несоблюдении правил пунктуации в ПЯ.

При оценке качества письменного перевода по обычной пятибалльной шкале ошибкам указанных типов приписывается определенный «оценочный вес».

Направленность данной шкалы ошибок на правильность языкового оформления обусловлена тем, что в переводоведении широко и успешно используется понятие единицы перевода.

Оценка	Содержание	Стиль	Нормы ПЯ	Допускаемые ошибки
5	передано	соблюден	соблюдены	отсутствуют

	полностью			
4	передано полностью	соблюден	соблюдены	1 полная ошибка (несмысловая)
3	передано полностью	не соблюден	нарушены	2 полные ошибки
2	искажено	не соблюден	нарушены	3 полные ошибки

5. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства			
			текущий контроль	промежуточная аттестация		
1	적성과 진로. Предрасположенности, способности и профессия	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая контрольная работа	
			умеет	Тест (ПР-1)		
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)		
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)		ПР-2 Итоговая контрольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)		
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)		
2	건강한 삶 Здоровая жизнь	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая контрольная работа	
			умеет	Тест (ПР-1)		
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)		
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)		ПР-2 Итоговая контрольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)		
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)		
3	스포츠의 세계 Мировой спорт	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая контрольная работа	
			умеет	Тест (ПР-1)		
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)		
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)		ПР-2 Итоговая контрольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)		
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)		

			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)	
4	남자와 여자 Мужчина и женщина	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			умеет	Тест (ПР-1)	
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)	
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)	
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)	
5	속담과 관용어 Пословицы и идиомы	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			умеет	Тест (ПР-1)	
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)	
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)	
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)	
6	공연과 축제 Представления и фестивали	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			умеет	Тест (ПР-1)	
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)	
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)	
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)	
7	옳고 그름 Правильно-неправильно	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			умеет	Тест (ПР-1)	
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)	
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)	
			владеет	Контрольная	

			навыками	работа (ПР-2)	
8	흥미로운 세상 Занимательный мир	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая кон- трольная работа
			умеет	Тест (ПР-1)	
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)	
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая кон- трольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)	
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)	
9	한국의 대중문화 Корейская массовая культура	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая кон- трольная работа
			умеет	Тест (ПР-1)	
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)	
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая кон- трольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)	
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)	
10	옛날이야기와 신화 Сказки и мифы	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая кон- трольная работа
			умеет	Тест (ПР-1)	
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)	
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая кон- трольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)	
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)	
11	언어와 생활 и жизнь Язык	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая кон- трольная работа
			умеет	Тест (ПР-1)	
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)	
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая кон- трольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)	
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)	

12	소중한 환경 Ценность окружающей среды	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая кон- трольная работа	
			умеет	Тест (ПР-1)		
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)		
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)		ПР-2 Итоговая кон- трольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)		
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)		
13	여행의 즐거움 Путешествие в радость	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая кон- трольная работа	
			умеет	Тест (ПР-1)		
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)		
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)		ПР-2 Итоговая кон- трольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)		
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)		
14	숫자의 세계 Цифровой мир	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая кон- трольная работа	
			умеет	Тест (ПР-1)		
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)		
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)		ПР-2 Итоговая кон- трольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)		
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)		
15	동물과 식물 Животные и растения	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая кон- трольная работа	
			умеет	Тест (ПР-1)		
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)		
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)		ПР-2 Итоговая кон- трольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)		
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)		

16	과학의 신비 Научные тайны	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая контрольная работа	
			умеет	Тест (ПР-1)		
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)		
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)		ПР-2 Итоговая контрольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)		
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)		
17	만남과 헤어짐 Встречи и расставания	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая контрольная работа	
			умеет	Тест (ПР-1)		
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)		
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)		ПР-2 Итоговая контрольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)		
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)		
18	흥부와 놀부 Хынбу и Нольбу	ПК-2.3	знает	Контрольная работа (ПР-2)	ПР-2 Итоговая контрольная работа	
			умеет	Тест (ПР-1)		
			владеет навыками	Лабораторная работа (ПР-6)		
		ПК-3.1	знает	Контрольная работа (ПР-2)		ПР-2 Итоговая контрольная работа
			умеет	Контрольная работа (ПР-2)		
			владеет навыками	Контрольная работа (ПР-2)		

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

7. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Гурьева, А. А. Читаем по-корейски [Электронный ресурс] : пособие по чтению неадаптированных текстов: средний уровень / А. А. Гурьева, А. А. Васильев. — Электрон. текстовые данные. — С.-Пб. : КАРО, 2015. — 224 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68637.html>
2. Васильев А.А. Как правильно общаться по-корейски: язык социального статуса в Корее [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.А. Васильев, А.А. Гурьева. — Электрон. текстовые данные. — Спб : СПбГУ, 2017. — 120 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/105376>
3. Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Гузикова М.О., Фофанова П.Ю. — Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 124 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66569.html>. — ЭБС «IPRbooks»
4. Иващенко, Н. В. Практический курс корейского языка. Начальный этап / Н. В. Иващенко ; грамматика под ред. Я. Е. Пакуловой. — М. : Издательство ВКН, 2015. — 624 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:808788&theme=FEFU>

Дополнительная литература

1. Бречалова, Е. В. Корейский язык. Справочник по глаголам / Е. В. Бречалова, Д. С. Цыденова – 2-е изд. – М. : Живой язык, 2014. – 224 с. / НБ ДВФУ URL : <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:725312&theme=FEFU> (1 экз.)
2. Корейский язык. Тематический словарь: компактное издание : 10 000 слов. С транскрипцией корейских слов. С русскими и корейскими указателями / Е. А. Похолкова, Ким Ире; под ред. Е. А. Похолковой. - М. : Живой язык, 2014. – 287 с. / НБ ДВФУ URL : <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:790360&theme=FEFU> (2 экз.)
3. Справочник по грамматике. / О. А. Трофименко – М.: Живой язык, 2015. – 224 с. / НБ ДВФУ URL: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:790076&theme=FEFU> (3 экз.)
4. Учебное пособие по корейской лексике для иностранцев (외국인을 위한 한국어 어휘 연습 : 중급). – Сеул: Содэмуңгу, 2014. – 405 с. / НБ ДВФУ URL : <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:794335&theme=FEFU> (1 экз.)

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Онлайн словарь «Daum». Эквивалентный словарь корейского языка. Толковый словарь корейского языка. Иероглифический словарь <http://dic.daum.net>
2. Онлайн словарь «Naver». Эквивалентный словарь корейского языка. Толковый словарь корейского языка <http://rudic.naver.com/>
3. Онлайн словарь «Yahoo». Эквивалентный словарь корейского языка. Толковый словарь корейского языка <http://kr.dic.yahoo.com/>
4. Поговори со мной на корейском языке. <http://www.talktomeinkorean.com/>

8.МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Теоретическая часть программы курса основана на работах российских и зарубежных специалистов по грамматике корейского языка. Практическая часть программы основана полностью на авторских разработках с привлечением оригинальных и адаптированных материалов различной жанрово-стилистической направленности (тексты экономического, научно-технического характера, художественные и исторические тексты).

К 3 курсу обучения студенты уже обладают достаточным запасом лексики и в целом изучили основы грамматики корейского языка, поэтому курс «Корейский язык в профессиональной сфере» разработан как составляющая продвинутого этапа изучения корейского языка.

Важнейшей задачей практической части курса является отработка знаний по переводу неадаптированных текстов различных тематик. В рамках теоретической части курса студенты изучают основные особенности различных текстов, а также получают новые знания о грамматике и особенностях лексики корейского языка.

В ходе изучения практической части курса следует регулярно осуществлять повторение изученного материала, используя для этого упражнения, предназначенные для выполнения самостоятельно. Также рекомендуется пользоваться основной и дополнительной литературой из списка рекомендуемой литературы.

Методические указания к составлению словника

Словник охватывает все узкоспециализированные термины и устойчивые выражения, встречающиеся в тексте. Глоссарий должен содержать не менее 50 терминов, они должны быть перечислены в алфавитном порядке, соблюдена нумерация. Глоссарий должен быть оформлен по принципу реферативной работы, в обязательном порядке присутствует титульный лист и нумерация страниц. Объем работы должен составлять 10-15 страниц.

Тщательно проработанный глоссарий помогает избежать разночтений и улучшить в целом качество всей документации. В глоссарии включаются самые частотные термины и фразы, а также все ключевые термины с толкованием их смысла. Глоссарии могут содержать отдельные слова, фразы, аббревиатуры, слоганы и даже целые предложения.

Методические рекомендации для подготовки презентаций

Общие требования к презентации:

- презентация не должна быть меньше 10 слайдов;
- первый лист – это титульный лист, на котором обязательно должны быть представлены: название проекта; фамилия, имя, отчество автора;
- следующим слайдом должно быть содержание, где представлены основные этапы (моменты) презентации;
- дизайн-эргономические требования: сочетаемость цветов, ограниченное количество объектов на слайде, цвет текста;
- последними слайдами презентации должны быть глоссарий и список литературы.

Методические рекомендации по работе в рамках аудирования:

Аудирование основано на умении, и как всякое умение оно опирается на определенные навыки, главными из которых являются:

- навыки подсознательного распознавания грамматических форм речи на морфологическом и синтаксическом уровне;
- навыки непосредственного понимания слов и словосочетаний;
- навыки подсознательного восприятия звуков, звукосочетаний и интонаций, то есть звуковой стороны речи.

Выделяют следующие характеристики аудирования как вида речевой деятельности: аудирование реализует устное и непосредственное общение; оно является реактивным и рецептивным видом речевой деятельности в процессе общения; основная форма протекания аудирования – внутренняя, неравномерная. При организации процесса аудирования важно помнить его некоторые особенности:

- в идеальном случае, речь должна быть аутентичной;
- темп речи должен быть естественным для данного языка;
- восприятие текста без зрительной опоры не должно превышать полутора-трёх минут, со зрительной опорой - пяти минут;
- мысленное представление (соединение зрительного и слухового канала) создаёт лучшую возможность для извлечения требуемой информации;
- подкрепление артикулированием слухового образа облегчает процесс восприятия речи на слух, особенно в случаях, когда сформированный образ

слова ещё не закреплён или какие-либо помехи затрудняют восприятие - речь, предъявленная мужчиной, воспринимается легче, чем речь женщины или ребёнка;

– основная информация, выраженная в начале сообщения, понимается на 100%, в конце - на 70%, в середине сообщения - на 40%; - уровень избыточности информации должен быть естественным, а ключевая информация представлена известной для обучающихся лексикой; – чем сложнее текст для восприятия, тем большую значимость приобретают визуальные опоры и упражнения на снятие языковых трудностей, подготавливающие обучающихся к прослушиванию текста.

Процесс аудирования связан с механизмом слуховой памяти, которую помогают развивать тренировочные упражнения. Самым сложным в процессе аудирования является механизм логического понимания. В этом случае не требуется многократное восприятие и воспроизведение одного и того же материала. Полное понимание речи на слух должно осуществляться целостно при однократном восприятии.

Аудирование может представлять собой повторение за диктором звуков, слов, словосочетаний и направлено на формирование артикуляционных навыков - навыков произношения. При прослушивании связных текстов (диалогических и монологических высказываний) следует учитывать цель аудирования, объем слушаемого текста, тип задания. При работе с аудиотекстом связного характера целесообразно делить упражнения на предтекстовые, текстовые и послетекстовые. Упражнения, выполняемые перед началом прослушивания, наиболее интенсивно управляют процессом восприятия иноязычной речи. Они способствуют созданию у обучающихся мотивации, настройке на прослушивание текста определённого содержания, снятию языковых (лексических, грамматических и фонетических) трудностей, а также трудностей, касающихся страноведческой информации.

Это могут быть упражнения на составление ассоциограмм, работа с иллюстрациями к тексту, составление ряда картинок, прогнозирующих вероятный ход текста, упражнения для обучения антиципации и многие другие. На дотекстовом этапе возможно выполнение следующих упражнений и заданий:

- обсуждение вопросов или утверждений, связанных с тематикой аудиотекста, при этом данные задания могут помочь снять языковые трудности и подготовить студентов к прослушиванию.

- догадка по названию или заголовку аудиотекста или иллюстрациям о чем пойдет речь в прослушиваемом тексте

- краткое изложение основной темы аудиотекста преподавателем и введение в его проблематику Упражнения во время слушания могут быть разнообразными в зависимости от вида аудирования, это могут быть задания на заполнения пропусков, определение правильности или ложности высказывания, установление соответствий, закончить фразу так как говорится в тексте, задания с множественным выбором ответа или ответы на вопросы по прослушанному тексту.

Методические рекомендации по использованию интерактивного метода обучения «коммуникативная (сюжетно-ролевая) игра»

Одним из путей, ведущих к повышению интереса к изучаемому иностранному языку, является использование методов активного обучения. Внедрение этих приемов в учебный процесс способствуют активизации речемыслительной деятельности учащихся, формированию у них умения самостоятельно выражать мысли, успешному овладению навыками диалогической речи. На практических занятиях по дисциплине «Основной восточный язык II» используется такая форма активного обучения, как коммуникативная (сюжетно-ролевая) игра.

Коммуникативная (сюжетно-ролевая) игра, основанная на решении той или иной проблемы, обеспечивает максимальную активизацию коммуникативной деятельности студентов и способствуют выполнению важных методических задач: созданию психологической готовности учащихся к речевому общению, обеспечению естественной необходимости многократного повторения речевого образца в условиях, максимально приближенных к реальному речевому общению, тренировке учащихся ситуативной спонтанности речи. С помощью ролевой игры хорошо отрабатывается произношение, активизируется лексический и грамматический материал, развиваются навыки аудирования, устной речи.

Контролируемая ролевая игра может быть построена на основе диалога или текста. Учащиеся знакомятся с базовым диалогом и отрабатывают его. Затем совместно с преподавателем они обсуждают содержание диалога, прорабатывают нормы речевого этикета и необходимую лексику. После этого учащимся предлагается смоделировать собственную ситуацию, опираясь на образец диалогической речи и отработанные языковые клише. По мере необходимости преподаватель может давать инструкции по ходу ролевой игры.

Сюжетно-ролевая игра предполагает наличие определенного количества персонажей, а также игровой проблемной ситуации, в которой участники игры организуют свое поведение в зависимости от поведения партнеров и своей

коммуникативной цели. Итогом игры должно стать разрешение проблемной ситуации. Поиск решения поставленной задачи обуславливает естественность общения и развивает умение аргументировать и контраргументировать, убеждать собеседника, улучшает мотивированность высказываний, делает их более эмоциональными. В зависимости от цели занятия и уровня подготовленности учащихся ролевые игры могут проводиться в парах, в подгруппах и в целой группе.

Для реализации сюжетно-ролевой игры характерна следующая структура работы:

1. Представление преподавателем коммуникативной ситуации и лексики ролевой игры на основе образца диалогической речи.
2. Обсуждение содержания диалога, отработка норм речевого этикета и лексики, составление возможных опорных формулировок.
3. Деление учащихся на группы, распределение ролей. Разработка плана общения в рамках сюжетно-ролевой игры.
4. Апробирование студентами ролей под контролем преподавателя.
5. Презентация сюжетно-ролевой игры.
6. Вопросы представителей других подгрупп к участникам игры по теме сюжета. Оценивание на корейском языке участия в игре самими участниками.

Подготовка к презентации сюжетно-ролевой игры происходит одновременно во всех подгруппах, а преподаватель контролирует их работу, переходя от одной подгруппы к другой. Затем каждая подгруппа презентует смоделированную ситуацию, а остальные слушают и оценивают с тем, чтобы принять участие в дальнейшем обсуждении.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа

Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313a, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроектором	ЗДЕСЬ ДОПОЛНИТСЯ ЛИЦЕНЗИОННЫМ ПО
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокмутации и звукоусиления; Компьютерный	

		класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	
	D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK	
	Помещения для самостоятельной работы:		
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail c	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury

		<p>4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.</p>	<p>BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ptt.; - лицензия на право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия на право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	--	---



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионально-
го образования

**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)**

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Корейский язык в профессиональной сфере»

Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика

профиль «Корееведение»

Форма подготовки очная

Владивосток

2021

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	적성과 진로. Предрасположенности, способности и профессия	ПК-2.3	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
2	건강한 삶 Здоровая жизнь	ПК-3.1	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
3	스포츠의 세계 Мировой спорт	ПК-2.3	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
4	남자와 여자 Мужчина и женщина	ПК-3.1	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
5	속담과 관용어 Пословицы и идиомы	ПК-2.3	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
6	공연과 축제 Представления и фестивали	ПК-3.1	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
7	옳고 그름 Правильно-неправильно	ПК-2.3	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
8	흥미로운 세상 Занимательный мир	ПК-3.1	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
9	한국의 대중문화 Корейская массовая культура	ПК-2.3	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
10	옛날이야기와 신화 Сказки и мифы	ПК-3.1	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая

			Умеет		контрольная работа
			Владеет навыками		
11	언어와 생활 Язык и жизнь	ПК-2.3	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
12	소중한 환경 Ценность окружающей среды	ПК-3.1	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
13	여행의 즐거움 Путешествие в радость	ПК-2.3	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
14	숫자의 세계 Цифровой мир	ПК-3.1	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
15	동물과 식물 Животные и растения	ПК-2.3	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
16	과학의 신비 Научные тайны	ПК-3.1	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
17	만남과 헤어짐 Встречи и расставания	ПК-2.3	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		
18	흥부와 놀부 Хынбу и Нольбу	ПК-3.1	Знает	Тест (ПР-1)	ПР-2 Итоговая контрольная работа
			Умеет		
			Владеет навыками		

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
ПК-2.3	Знает	основную грамматику корейского языка; фонетические законы корейского языка; лексику корейского языка в объёме, но не знает лексику по теме, что не позволяет понять смысл текста	основную грамматику корейского языка; фонетические законы корейского языка; лексику корейского языка по темам	основную грамматику корейского языка; фонетические законы корейского языка; лексику корейского языка в объёме, необходимом для перевода элементарных общественно-политических текстов из российских и корейских СМИ	основную грамматику корейского языка; фонетические законы корейского языка; лексику корейского языка в объёме, необходимом для перевода элементарных общественно-политических текстов из российских и корейских СМИ, а также специальной литературы
	Умеет	предсказывать то, что люди будут говорить; догадывать значение незнакомых слов и фраз	предсказывать то, что люди будут говорить; догадывать значение незнакомых слов и фраз; делать записи по время прослушивания;	предсказывать то, что люди будут говорить; догадывать значение незнакомых слов и фраз; делать записи по время прослушивания; понимать интонацию и ударения;	предсказывать то, что люди будут говорить; догадывать значение незнакомых слов и фраз; делать записи по время прослушивания;

			понимать интонацию и ударения	осуществлять перевод текстов различной жанровой направленности	понимать интонацию и ударения; осуществлять перевод текстов различной жанровой направленности; осуществлять перевод неадаптированных текстов
	Владеет навыками	Знаниями этической стороны говорения, правил ведения дискуссии, дебатов и других видов споров	Знаниями этической стороны говорения, правил ведения дискуссии, дебатов и других видов споров; активным запасом лексики в объеме 5 тысяч единиц (словосочетаний и фразеологизмов)	Знаниями этической стороны говорения, правил ведения дискуссии, дебатов и других видов споров; активным запасом лексики в объеме 5 тысяч единиц (словосочетаний и фразеологизмов) с недочётами	Знаниями этической стороны говорения, правил ведения дискуссии, дебатов и других видов споров; активным запасом лексики в объеме 5 тысяч единиц (словосочетаний и фразеологизмов); активным и пассивным грамматическим материалом в объеме, изученном в течение шести семестров
ПК-3.1	Знает	структуру сложного корейского	структуру сложного корейского	структуру сложного корейского	структуру сложного корейского

		предложения; структуру общественно- политической лексики, но применять сложно	предложения; структуру общественно- политической лексики, применяет с ошибками	предложения; структуру общественно- политической лексики; базовые грамматические конструкции, использующиеся в специальной литературе	предложения; структуру общественно- политической лексики; базовые грамматические конструкции, использующиеся в специальной литературе; синтаксическую структуру официально- письменной речи
	Умеет	сложно высказывать свое мнение на политические темы; сложно читать со словарем периодическую прессу Республики Корея, общественно- политическую литературу на корейском языке, сложно понимать общий смысл	высказывать свое мнение на политические темы на среднем уровне; читать со словарем периодическую прессу Республики Корея, общественно- политическую литературу на корейском языке,	хорошо высказывать свое мнение на политические темы; читать со словарем периодическую прессу Республики Корея, общественно- политическую литературу на корейском языке	осуществлять со словарем письменный перевод с корейского на русский язык следующих материалов: статей центральных газет и журналов на политиче-ские темы, докладов, интервью и речей, а также с русского на корейский язык ма- териалов информационного

					характера, речей, телеграмм, писем, документов, лекций, докладов; понимать общее содержание или тему передачи по радио и телевидению: политические новости, выступления и интервью политических и общественных деятелей;
	Владеет навыками	не владеет активным и пассивным запасом специальной лексики в объеме не менее 1 тысячи единиц	активным и пассивным запасом специальной лексики в объеме не менее 1 тысячи единиц	активным и пассивным грамматическим материалом, необходимым для перевода неадаптированных текстов политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера	активным и пассивным грамматическим материалом, необходимым для перевода неадаптированных текстов политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера; навыком перевода неадаптированных текстов политико-

					экономического, куль-турного, научного и религиозно- философского характера.
--	--	--	--	--	---